

GB **FAN HEATER**
INSTRUCTION MANUAL

I **TERMOVENTILATORE**
ISTRUZIONI D'USO

F **RADIATEUR
SOUFFLANT**
MODE D'EMPLOI

NL **TERMOVENTILATOR**
GEBRUIKS-
VOORSCHRIFTEN

D **HEIZLÜFTER**
BEDIENUNGS-
ANLEITUNG

E **TERMOVENTILADOR**
INSTRUCCIONES DE
USO



P **TERMOVENTILADOR**
INSTRUÇÕES PARA O
USO

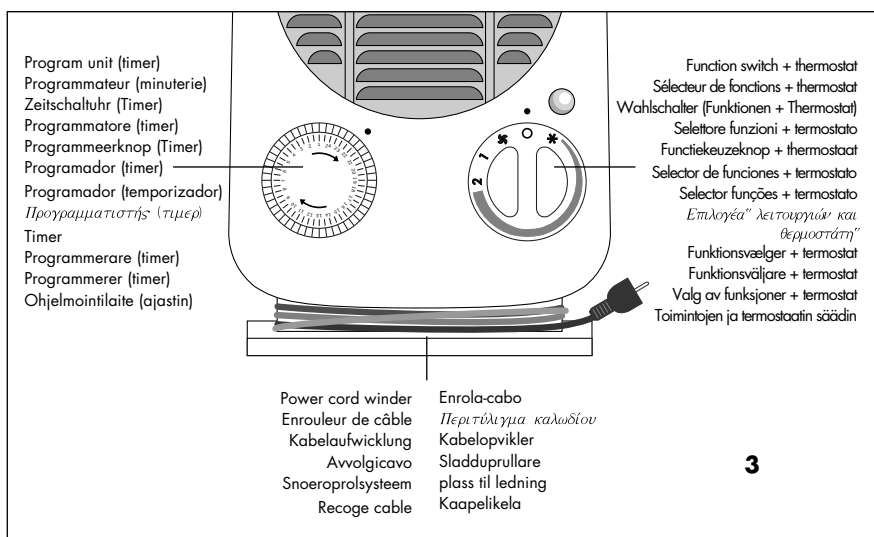
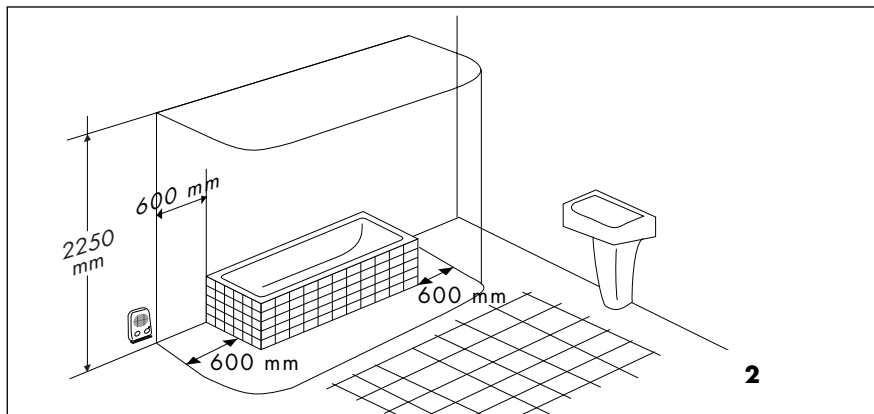
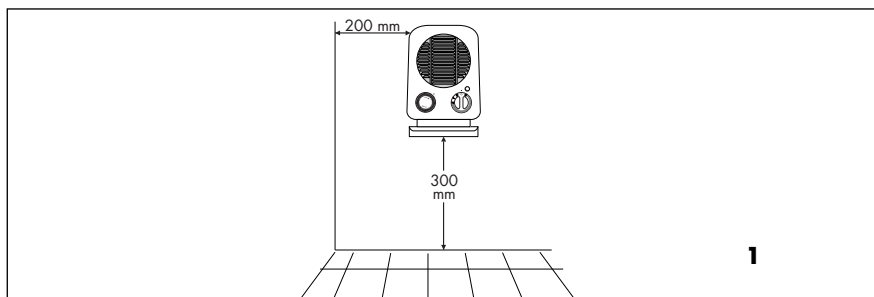
S **VÄRMEFLÄKT**
BRUKSANVISNING

GR **ΑΕΡΟΘΕΡΜΟ**
ΟΛΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

N **VIFTE OVN**
BRUKS ANVISNING

DK **VARMLUFTSBÆSER**
BRUGSVEJLEDNING

SF **TUULETINLÄMMITIN**
KÄYTTÖOHJEET



ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit

must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING: THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED
IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
 Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
 The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

GB

Voltage/ Wattage

See rating label

ELECTRICAL CONNECTION

- Before plugging in the heater, **check** that the voltage of your domestic supply corresponds to the voltage (V) indicated on the appliance.
- Check that the electrical socket has a rating of 10/16 Amps.
- THIS APPLIANCE COMPLIES WITH EEC DIRECTIVE 89/336, RELATING TO ELECTRO-MAGNETIC COMPATIBILITY.

INSTALLATION

The appliance is available in a portable and a fixed version.

In order to attach the appliance to the wall, use two dowels and two screws which are to be inserted in the holes provided on the rear of the appliance. Lock the appliance then onto the wall by means of a screw positioned at the bottom of the appliance. When positioning the appliance, pay attention to the minimum distances indicated in fig. 1.

If the appliance is installed in a bathroom, it absolutely must be located on the wall outside of the "critical zones" as illustrated in fig. 2.

OPERATION**MODELS WITHOUT TIMER**

- **Summer use** (ventilation only): turn the knob clockwise to the  position.
- **Heating at low power**: turn the knob to the **1** position. The pilot lamp switches on.
- **Heating at maximum power**: turn the knob to the **2** position. The pilot lamp switches on.
- **Setting the thermostat**: when the room temperature has reached the desired level, slowly turn the thermostat dial counter-clockwise until the pilot light goes out (or until you hear a 'click' on models without pilot light) but no further. The thermostat will now automatically maintain the temperature at the desired level.
- **Switching the heater off**: turn the knob fully counter-clockwise to the "O" position.

MODELS WITH 24 HOUR PROGRAM UNIT (TIMER)

In order to program the heating function, proceed in the following manner:

- Look at your watch. If it, for example, indicates that the time is 6 PM (18 hours), then turn the numbered disk of the program unit clockwise until the number 18 lines up with the reference marker  on the face of the timer.
- Set the time periods in which the appliance is to function, pulling out the pins of the timer. At this point you will see the sectors which correspond to the functioning times.
- Once the appliance is set in this manner, it will function automatically every day during the programmed periods. Important: In order to maintain the programming, it is necessary to keep the electric plug inserted in the electric socket.
- In order to change the programming, put the pins back into their original positions and set the functioning periods from scratch.
- Each pin corresponds to a 30 minute period.
- **Bypassing the program**: In order that the appliance functions outside of the programmed periods, pull out all of the timer's pins.
- **Anti-freezing feature**: With the knob of the thermostat in position , the appliance maintains the room at a temperature of about 5°C, thus preventing freezing with a minimal expenditure of energy. With the models equipped with a timer, the pins must be pulled out.

MAINTENANCE

- Always pull the plug out of the power point before cleaning the heater.
- **Periodically clean the air intake and outlet grilles during the period in which the heater is in use with a vacuum cleaner.**
- Do not use abrasive cleaning products or solvents.

WARNINGS

- Do not use the appliance in the vicinity of showers, bath tubs, wash basins, swimming pools, etc.
- Always use the heater in an upright position.
- Do not use the heater to dry your laundry. Never obstruct the intake and outlet grilles (danger of overheating).
- The heater must be positioned at least 50 cm from furniture or other objects.
- When the appliance is used in portable version, do not place it up against walls, furniture, curtains, etc.
- The appliance must be installed so that the switches and other controls can not be reached by persons using the bath tub or the shower.
- This appliance comes with a Y-type connection. Replacement of the feed cable must be entrusted only a technician authorised by the manufacturer, because such work requires special tools.
- The appliance must not be positioned directly underneath a fixed power point.
- Do not cover the appliance while it is functioning in order to avoid overheating with the attendant risk of fire.
- Do not use the appliance in rooms less than 4 m² in area.

The heater is fitted with a **safety device** which will switch off the heater in case of **accidental overheating** (eg. obstruction of air intake and outlet grilles, motor turning slowly or not at all). To reset, disconnect the plug from the power for a few minutes, remove the cause of overheating then plug the appliance in again.

F

Tension Puissance

voir plaquette données

RACCORDEMENT AU RESEAU

- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, vérifier attentivement que le voltage de votre secteur corresponde à la valeur en V indiquée sur l'appareil.
- S'assurer que la prise de courant ait une puissance de 10/16 A.
- Cet appareil est conforme à la Directive 89/336 concernant la compatibilité électromagnétique.

INSTALLATION

L'appareil peut être utilisé comme appareil portatif ou fixe.

Pour fixer l'appareil au mur, utiliser 2 chevilles et 2 vis à insérer dans les orifices prévus à cet effet sur les ailettes arrière de l'appareil. Fixer ensuite l'appareil au mur en plaçant une vis dans l'orifice situé sur la base de l'appareil. Positionner l'appareil en respectant les distances minimales indiquées à la fig. 1.

Dans le cas d'installation dans une salle de bains, l'appareil doit absolument être positionné au mur à l'extérieur du "volume de protection" illustré à la fig. 2.

FONCTIONNEMENT ET UTILISATION**MODELES SANS TIMER**

- **Service d'été** (uniquement ventilation): tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position .
- **Chauffage à puissance réduite**: tourner le bouton sur la position **1**. Le voyant lumineux s'allume.
- **Chauffage à puissance maximum**: tourner le bouton sur la position **2**. Le voyant lumineux s'allume.
- **Réglage du thermostat**: quand la pièce a atteint la température voulue, tourner lentement le bouton du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le voyant lumineux s'éteigne (ou jusqu'à la position signalée par un "click" pour les modèles sans voyant) et pas au-delà. La température ainsi établie sera réglée automatiquement et maintenue constante par le thermostat.
- **Arrêt**: remettre le bouton sur la position **"O"**.

MODELES AVEC PROGRAMMATEUR (MINUTERIE) 24 HEURES

Pour programmer le chauffage, procédez de la manière suivante:

- Regardez l'heure sur votre montre. Supposons qu'il soit 18 heures, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre le disque numéroté du programme afin de placer le numéro 18 en face du symbole de référence  imprimé sur la façade de l'appareil.
- Réglez les périodes de temps de fonctionnement souhaitées, en tirant vers l'extérieur les dents de la minuterie. Vous observerez alors des secteurs correspondants aux horaires de fonctionnement.
- Une fois réglé, l'appareil fonctionnera automatiquement tous les jours aux heures programmées (remarque importante: pour ne pas décaler le programme réglé, laissez toujours la fiche branchée dans la prise de courant).
- Pour modifier la programmation, remettez toujours les dents de la minuterie dans la position initiale et réglez les nouvelles périodes de fonctionnement.
- Chaque dent de la minuterie correspond à une période de 30 minutes.
- **Exclusion du programme**: afin d'obtenir le fonctionnement de l'appareil en dehors des temps programmés, placez toutes les dents de la minuterie vers l'extérieur.
- **Dispositif antigel**: en plaçant le bouton du thermostat sur la position , vous sélectionnez la fonction antigel de l'appareil qui maintiendra ainsi la pièce à une température d'environ 5°C avec une consommation d'énergie minimale.

ENTRETIEN

- Débrancher toujours l'appareil, avant toute opération de nettoyage.
- **Nettoyer régulièrement les grilles d'entrée et de sortie de l'air pendant la période d'utilisation de l'appareil avec un aspirateur.**
- Ne jamais utiliser des poudres abrasives ou des solvants.

ATTENTION

- Ne pas utiliser l'appareil tout près de douches, baignoires, éviers, piscines, etc.
- N'utiliser l'appareil qu'en position verticale.
- Ne pas utiliser l'appareil pour sécher le linge, ne pas obstruer les grilles d'entrée et de sortie de l'air (danger de surchauffage).
- Ne laisser aucun meuble ou autre objet à une distance de l'appareil inférieure à 50 cm.
- En utilisant l'appareil en version portative, ne jamais le mettre en service en faisant reposer la partie arrière contre les murs, les meubles, les rideaux etc.
- L'appareil doit être installé de façon que les interrupteurs et les autres commandes soient à l'abri de ceux qui utilisent la baignoire ou la douche.
- L'appareil est muni de connexion du type Y. Le remplacement du cordon d'alimentation doit être effectué exclusivement par un personnel agréé par le fabricant étant donné que des outils spéciaux sont nécessaires.
- Cet appareil ne doit pas être placé juste au-dessous d'une prise de courant placée à poste fixe.
- Ne jamais couvrir l'appareil pendant le fonctionnement, pour éviter tout risque d'incendie.
- Ne jamais utiliser cet appareil dans une pièce dont la surface de base est inférieure à 4 m².

Un **dispositif de sécurité** interrompt le fonctionnement du thermostateur en cas de **surchauffage accidentel** (par ex. obstruction des grilles d'entrée et de sortie de l'air, le moteur qui ne tourne pas ou qui tourne lentement). Pour rétablir le fonctionnement, il est nécessaire de débrancher la fiche pendant quelques minutes, supprimer la cause du surchauffage et réinsérer la fiche dans la prise de courant.

D

Spannung/Leistung

siehe Typenschild

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Sich vor Anschluß des Netzsteckers vergewissern, daß die Netzspannung der Wohnung mit der am Gerät angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.
- Sich vergewissern, daß die Steckdose eine Stromfestigkeit von 10/16 Ampere hat.
- DIESES GERÄT ENTSPRICHT DER EU-VORSCHRIFT 89/336 IN BEZUG AUF DIE ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT.

INSTALLATION

Als tragbares oder als Wandgerät einsetzbar.

Um das Gerät an der Wand zu befestigen, verwenden Sie 2 Dübel und 2 Schrauben, die in die entsprechenden Aufnahmen an den rückwärtigen Rippen des Gerätes angebracht werden. Danach mit einer Schraube an der Wand befestigen, die Sie in die Bohrung am Geräteboden einführen. Beim Positionieren die Mindestabstände beachten, die auf Abb. 1 angegeben sind.

Wird das Gerät in einem Badezimmer installiert, muß es unbedingt außerhalb des auf Abb. 2 dargestellten "Sicherheitsbereiches" an der Wand befestigt werden.

FUNKTIONSWEISE UND GEBRAUCH**MODELLE OHNE ZEITSCHALTUHR**

- **Sommerbetrieb** (nur Gebläsebetrieb): Drehknopf nach rechts auf Stellung  drehen.
- **Heizbetrieb bei niedriger Leistungsstufe**: Drehknopf auf Stellung **1** drehen; die Betriebskontrolllampe leuchtet auf.
- **Heizbetrieb bei hoher Leistungsstufe**: Drehknopf auf Stellung **2** drehen; die Betriebskontrolllampe leuchtet auf.
- **Temperaturregelung**: Ist die gewünschte Raumtemperatur erreicht, den Thermostatkopf langsam nach links drehen, bis die Kontrolllampe erlischt (oder bei Modellen ohne Kontrolllampe, bis zum "Klicken" des Thermostats). Die so eingestellte Temperatur wird dann durch den Thermostat automatisch gesteuert und konstant eingehalten.
- **Ausschalten**: Den Drehknopf auf Stellung "O" drehen.

MODELLE MIT 24-STUNDEN ZEITSCHALTUHR (TIMER)

Um den Heizungsbetrieb zu programmieren, verfahren Sie wie folgt:

- Vergleichen Sie die Uhrzeit. Nehmen wir an, es sei 18 Uhr, drehen Sie die numerierte Scheibe der Zeitschaltuhr im Uhrzeigersinn bis die Nummer 18 mit dem Bezugsanzeiger  auf der Frontseite des Timers übereinstimmt.
- Geben Sie die gewünschten Betriebszeiten des Gerätes ein, indem Sie die Stifte des Timers heraus ziehen. Nun sind Abschnitte sichtbar, die mit den Betriebszeiten übereinstimmen.
- Nachdem das Gerät so eingestellt wurde, funktioniert es automatisch täglich zu den programmierten Uhrzeiten. (Wichtig: Um die eingegebene Programmierung beizubehalten, muß der Netzstecker stets an der Steckdose angeschlossen sein).
- Um die Programmierung zu verändern, die Stifte stets wieder in die Ausgangsposition zurückbringen und die neuen Betriebszeiten eingeben.
- Jeder Stift entspricht einem Zeitraum von 30 Minuten.
- **Programmausschluß**: Um den Betrieb außerhalb der programmierten Zeiten zu ermöglichen, alle Stifte des Timers herausziehen.
- **Frostschutzstufe**: Wird das Thermostat in Position  gestellt, hält das Gerät eine Raumtemperatur von etwa 5°C aufrecht, wodurch bei geringstem Energieverbrauch die Frostbildung verhindert wird. Bei den mit Timer ausgerüsteten Modellen müssen die Stifte herausgezogen sein.

PFLEGE

- Vor Reinigungsarbeiten stets den Netzstecker ziehen.
- **Während der Einsatzzeit des Gerätes regelmäßig die Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnungen des Gerätes mit einem Staubsauger reinigen.**
- Keine Scheuer- und Lösungsmittel verwenden.

ZUR BEACHTUNG

- Das Gerät nicht in feuchten Räumen oder in der Nähe von Duschen, Badewannen, Waschbecken, Schwimmbecken usw. aufstellen.
- Das Gerät stets nur in vertikaler Position benutzen.
- Das Gerät nicht für das Trocknen von Wäsche benutzen, die Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnungen nicht verdecken (Überhitzungsgefahr).
- Das Gerät soll von Möbeln und anderen Gegenständen einen Abstand von 50 cm haben.
- Wenn das Gerät in tragbarer Ausführung verwendet wird, darf es nicht hinter Wänden, Möbeln, Gardinen usw. in Betrieb gesetzt werden.
- Das Gerät muß so installiert werden, daß Schalter und andere Schaltelemente nicht von der Badewanne oder Dusche aus erreichbar sind.
- Das Gerät ist mit einer Y-Verbindung ausgerüstet. Der Austausch des Versorgungskabels darf nur von Personal ausgeführt werden, das hierzu vom Hersteller autorisiert wurde, da Spezialwerkzeuge erforderlich sind.
- Das Gerät darf sich nicht unmittelbar unter einer ortsfesten Steckdose befinden.
- Das Gerät während des Betriebes nicht abdecken, um Brandgefahren zu vermeiden.
- Das Gerät nicht in Räumen mit einer Bodenfläche unter 4 m² verwenden.

Eine **Sicherheitseinrichtung** unterbricht den Betrieb des Heizlüfters bei **Überhitzung** (z.B. Verdeckung der Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnung, Motor arbeitet nicht oder nur langsam). Für die Wiederherstellung des Gerätebetriebes sind der Netzstecker zu ziehen und einige Minuten abzuwarten. Die Störungsursache beseitigen und den Netzstecker wieder anschließen.

I

Tensione potenza

vedi targa caratteristiche

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente **verificare attentamente** che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in Volt indicato sull'apparecchio.
- Assicurarsi che la presa di corrente abbia una portata di 10/16 Ampere.
- QUESTO APPARECCHIO È CONFORME ALLA DIRETTIVA 89/336/CEE ED AL D.M. 476/92 SULLA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA.

INSTALLAZIONE

L'apparecchio può essere utilizzato in versione portatile o fissa.

Per fissare l'apparecchio a muro, utilizzare 2 tasselli e 2 viti da inserire nelle apposite sedi situate sulle alette posteriori dell'apparecchio. Bloccarlo poi a muro mediante una vite nel foro situato sulla base dell'apparecchio. Posizionare l'apparecchio rispettando le distanze minime indicate in fig. 1.

Se l'apparecchio viene installato in una stanza da bagno deve essere assolutamente posizionato a muro al di fuori del "volume di protezione" illustrato in fig. 2.

FUNZIONAMENTO ED USO**MODELLI SENZA TIMER**

- **Servizio estivo** (solo ventilazione): ruotare in senso orario la manopola in posizione **☼**.
- **Riscaldamento a potenza ridotta**: ruotare la manopola sulla posizione **1**. Si accende la lampada spia.
- **Riscaldamento a potenza massima**: ruotare la manopola sulla posizione **2**. Si accende la lampada spia.
- **Regolazione del termostato**: quando l'ambiente ha raggiunto la temperatura desiderata, ruotare lentamente la manopola in senso orario fino allo spegnimento della spia luminosa (o fino alla posizione segnalata da un "click" per i modelli senza spia) e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.
- **Spegnimento**: riportare la manopola in posizione **"O"**.

MODELLI CON PROGRAMMATORE (TIMER) 24 ORE.

Per programmare il riscaldamento, procedere nel seguente modo:

- Guardate l'ora del vostro orologio. Supponendo che siano le 18, ruotate in senso orario il disco numerato del programmatore fino a far coincidere il numero 18 dello stesso con l'indice di riferimento **●** impresso sulla facciata.
- Impostate i periodi di tempo in cui desiderate che l'apparecchio funzioni, tirando in fuori i dentini del timer. Saranno a questo punto visibili dei settori che corrispondono agli orari di funzionamento.
- Così predisposto l'apparecchio funzionerà automaticamente ogni giorno nell'orario programmato (importante: al fine di non sfasare il programma impostato, la spina deve essere sempre inserita nella presa di corrente).
- Per variare la programmazione riportare sempre i dentini nella posizione iniziale ed impostare i nuovi periodi di funzionamento.
- Ogni dentino corrisponde ad un periodo di 30 minuti.
- **Esclusione del programma**: per ottenere il funzionamento al di fuori dei tempi programmati, posizionare verso l'esterno tutti i dentini del timer.
- **Servizio antigelo**: con la manopola del termostato in posizione ***** , l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia. Per i modelli provvisti di timer i dentini devono essere posizionati verso l'esterno.

MANUTENZIONE

- Prima di qualsiasi pulizia togliere sempre la spina dalla presa di corrente.
- **Pulire regolarmente le griglie di entrata ed uscita dell'aria durante la stagione di utilizzo dell'apparecchio.**
- Non usare mai polveri abrasive o solventi.

AVVERTENZE

- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di docce, vasche da bagno, lavandini, piscine ecc.
- Usare l'apparecchio sempre e soltanto in posizione verticale.
- Non usare l'apparecchio per asciugare la biancheria, non ostruire le griglie di entrata ed uscita dell'aria (pericolo di surriscaldamento).
- Per una distanza di 50 cm davanti all'apparecchio non devono esserci mobili od altri oggetti.
- Quando l'apparecchio è usato in versione portatile, non farlo funzionare a ridosso di pareti, mobili, tende ecc.
- L'apparecchio deve essere installato in modo che gli interruttori e gli altri comandi non siano raggiungibili da chi sta utilizzando la vasca da bagno o la doccia.
- Apparecchio provvisto di collegamento tipo Y. La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere fatto da personale autorizzato.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Non coprire l'apparecchio durante il funzionamento, onde evitare surriscaldamenti e rischi d'incendio.
- Non usare questo apparecchio in una stanza la cui area di base è inferiore a 4 m².

Un **dispositivo di sicurezza** interrompe il funzionamento del termoventilatore in caso di **surriscaldamento accidentale** (es. ostruzione delle griglie di entrata ed uscita dell'aria, motore che non gira o gira lento). Per ripristinare il funzionamento, è necessario staccare la spina dalla presa per alcuni minuti, eliminare la causa del surriscaldamento, quindi reinserire la spina.

NL

Spanning /Effekt

zie plaatje

AANSLUITING OP DE NETSPANNING

- Alvorens de stekker in het stopcontact te steken, dient U er zich van te vergewissen dat het voltage van het elektriciteitsnet in huis overeenstemt met het voltage dat op het apparaat staat aangegeven.
- **Vergevis U ervan of het stopcontact een capaciteit van 10 tot 16 Ampère kan verdragen.**
- Deze apparaat overeenkomst met de EG richtlijn 89/336 met betrekking op het elektromagnetische samenhangen.

INSTALLATIE

Het apparaat kan zowel verplaatsbaar als aan de wand bevestigd gebruikt worden.

Om het apparaat aan de muur te bevestigen, dient men twee pluggen en twee schroeven te gebruiken, die door de hiervoor aangebrachte gaten gestoken moeten worden, die zich in de haken aan de achterkant van het apparaat bevinden. Hierna het apparaat aan de wand vastzetten door een schroef te steken in het gat dat zich aan de onderkant van het apparaat bevindt en deze vast te draaien. Het apparaat zodanig plaatsen dat de minimum afstanden aangegeven in fig. 1 in acht genomen worden.

Indien het apparaat geplaatst wordt in een badkamer, dient het absoluut buiten de "veiligheidsomvang" aangegeven in fig. 2 aan de wand geplaatst te worden.

WERKING EN GEBRUIK**MODELLEN ZONDER TIMER**

- **Zomerstand** (alleen ventilatie): draai de knop in de richting met de klok mee in de stand **X**.
- **Verwarming met beperkt vermogen**: draai de knop in de stand **1**. Het controlelampje gaat branden.
- **Verwarming met maximaal vermogen**: draai de knop in de stand **2**. Het controlelampje gaat branden.
- **Regeling van de thermostaat**: wanneer de omgeving de gewenste temperatuur heeft bereikt, moet de thermostaatknop langzaam in de richting met de klok mee worden gedraaid, totdat het controlelampje dooft (of tot de stand bereikt wordt waarbij een "klik" gehoord wordt, voor modellen zonder controlelampje), en niet verder. De zodanig vastgestelde temperatuur zal automatisch worden geregeld en constant worden gehandhaafd door de thermostaat.
- **Uitschakeling**: breng de knop terug in de stand "O".

MODELLEN MET 24 UUR PROGRAMMEERKNOP (TIMER)

Om het verwarmingselement te programmeren, als volgt te werk gaan:

- Kijk op uw horloge hoe laat het is. Laten we aannemen dat het 18 uur is, draai de genummerde schijf van de programmeerknop kloksgewijs totdat het nummer 18 van de schijf op het referentieteken **●** staat dat zich op de voorkant van het apparaat bevindt.
- Stel de periodes in dat u wenst dat het apparaat functioneert door de tandjes van de timer naar buiten te trekken. Op deze manier worden de fases zichtbaar die overeenkomen met de tijden dat het apparaat zal functioneren.
- Het op deze manier ingestelde apparaat zal elke dag automatisch functioneren op de geprogrammeerde tijden. (Belangrijk: om te voorkomen dat het ingestelde programma ontregeld wordt, dient men de stekker altijd in het stopcontact te laten zitten.)
- Om de programmering te wijzigen, dient men de tandjes weer in hun beginpositie terug te zetten en opnieuw de periodes in te stellen waarop men wenst dat het apparaat functioneert.
- Elk tandje komt overeen met een periode van 30 minuten.
- **Uitsluiting van het programma**: teneinde het apparaat te laten functioneren zonder inachtneming van de geprogrammeerde tijden, dient men alle tandjes van de timer naar buiten te trekken.
- **Antivries functie**: Door de thermostaatknop op **X** te zetten, zal het apparaat de temperatuur in de ruimte op ongeveer 5°C houden en hierdoor bevriezen voorkomen met een minimum aan energieverbruik. Bij de modellen die uitgerust zijn met een timer dienen alle tandjes hiervan naar buiten getrokken te worden.

ONDERHOUD

- Voordat U het apparaat gaat schoonmaken, dient U altijd de stekker uit het stopcontact te trekken.
- **Maak regelmatig met behulp van de stofzuiger de roosters voor de ingang en uitgang van de lucht schoon gedurende het seizoen waarin U het apparaat gebruikt.**
- Gebruik nooit oplosmiddelen of schuurmiddelen.

OPGELET

- Het apparaat niet gebruiken in de onmiddellijke nabijheid van douches, badkuipen, wasbakken, zwembaden, enz.
- Gebruik het apparaat altijd slechts in verticale positie.
- Gebruik het apparaat niet om wasgoed te drogen, laat de roosters voor de ingang en uitgang van de lucht niet verstopt raken (gevaar van oververhitting).
- Meubels en andere objecten dienen op tenminste 50 cm afstand van het apparaat te staan.
- Wanneer het apparaat verplaatsbaar gebruikt wordt, het niet al te dichtbij muren, meubels, gordijnen, enz. laten functioneren.
- Het apparaat moet dusdanig geplaatst worden dat de bedieningsknoppen en de andere knoppen niet bereikbaar zijn voor diegene die in het bad zit of onder de douche staat.
- Apparaat voorzien van een Y verbinding. De vervanging van het electriciteitsnoer dient alleen uitgevoerd te worden door door de fabrikant geautoriseerd personeel omdat hiervoor speciaal gereedschap nodig is.
- Het apparaat moet niet onmiddellijk onder een vast stopcontact worden geplaatst.
- Het apparaat niet afdekken tijdens het functioneren om oververhitting en het risico van brand te voorkomen.
- Gebruik dit apparaat niet in een ruimte waarvan het oppervlak minder dan 4 m² is.

Een **veiligheidsmechanisme** onderbreekt het functioneren van de thermostaat in geval dat er per ongeluk **oververhitting** ontstaat (b.v. verstopping van de roosters voor in- en uitgang van de lucht, niet - of langzaam draaiende motor). Om het apparaat weer in werking te stellen, is het noodzakelijk de stekker enkele minuten uit het stopcontact te halen, de oorzaak van de oververhitting weg te nemen, en vervolgens de stekker weer in het stopcontact te steken.

E	Tension Potencia	véase placa de características
----------	------------------	--------------------------------

CONEXION ELECTRICA

- Antes de enchufar el aparato, asegurarse de que la tensión de la red de electricidad tenga el mismo valor en V (voltios) que se indica en la placa de datos.
- **Cerciorarse de que la toma de corriente tenga una capacidad de 10/16 Amperios.**
- Este aparato se ajusta a la directiva CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electromagnética.

INSTALACIÓN

El aparato puede ser utilizado en versión portátil o fija.

Para fijar el aparato en la pared, utilizar 2 tacos y 2 tornillos que se introduzcan en las expresas sedes situadas en las aletas posteriores del aparato. Bloquearlo luego en la pared mediante un tornillo en el orificio situado en la base del aparato. Colocar el aparato respetando las distancias mínimas indicadas en la fig.1.

Si se instala el aparato en un cuarto de baño, debe ser colocado absolutamente en la pared fuera del "volumen de protección" ilustrado en la fig.2.

FUNCIONAMIENTO Y EMPLEO

MODELO SIN TEMPORIZADOR

- **Servicio de verano** (sólo ventilación): gire el pomo hacia la derecha en la posición **☼**.
- **Calefacción con potencia baja**: gire el pomo en la posición **1**. La luz indicadora se enciende.
- **Calefacción con potencia máxima**: gire el pomo en la posición **2**. La luz indicadora se enciende.
- **Regulación del termostato**: cuando el ambiente ha alcanzado la temperatura deseada, gire lentamente el pomo del termostato hacia la derecha sólo hasta que la luz indicadora se apague (o hasta la posición indicada por un "clic" en los modelos sin luz indicadora). De este modo la temperatura permanece fijada y será regulada automáticamente y mantenida constante por el termostato.
- **Apagamiento**: vuelva a colocar el pomo en la posición **"O"**.

MODELOS CON PROGRAMADOR (TEMPORIZADOR) 24 HORAS.

Para programar la calefacción, actuar de la siguiente manera:

- Miren la hora en su reloj. Suponiendo que sean las 18 h, giren en el sentido de las agujas del reloj el disco enumerado del programador hasta hacer coincidir el numero 18 de éste con el índice de referencia **●** impreso en la portada.
- Planteen los periodos de tiempo en los que desean que el aparato funcione, tirando hacia fuera los dientecllos del temporizador. De esa forma pueden ver los sectores que corresponden a los horarios de funcionamiento.
- Cuando se predispone así el aparato, funciona automáticamente cada día en el horario programado (importante: con el fin de no desfazar el programa planteado, el enchufe del aparato debe estar siempre introducido en la toma de corriente).
- Para cambiar la programación colocar los dientecllos en la posición inicial y plantear los nuevos periodos de funcionamiento.
- Cada dientecllo corresponde a un periodo de 30 minutos.
- **Exclusión del programa**: para obtener el funcionamiento fuera de los tiempos programados, colocar hacia fuera todos los dientecllos del temporizador. *****
- **Servicio anticongelante**: con el selector del termostato en la posición **☼**, el aparato mantiene el ambiente a una temperatura de unos 5°C impidiendo la congelación con un gasto mínimo de energía. En los modelos dotados de temporizador los dientecllos deben estar colocados hacia fuera.

MANTENIMIENTO

- Antes de realizar cualquier operación de limpieza, desenchufar el aparato.
- **Durante la temporada de uso regular del aparato, limpiar periódicamente con una aspiradora las rejillas de entrada y salida del aire.**
- No utilizar nunca polvos abrasivos ni solventes.

ADVERTENCIAS

- No utilizar el aparato demasiado cerca de duchas, bañeras, lavabos, piscinas etc.
- Utilizarlo solamente en posición vertical.
- No emplearlo para secar la ropa ni obstruir las rejillas de entrada y salida del aire, para evitar que el aparato se sobrecaliente.
- No dejar muebles ni otros objetos a menos de 50 cm del frontal del aparato.
- Cuando se utiliza el aparato en versión portátil, no hacerlo funcionar detrás de paredes, muebles, cortinas, etc.
- El aparato debe estar instalado de forma que los interruptores y los otros mandos no puedan ser alcanzados por quien está utilizando la bañera o la ducha.
- Aparato equipado con conexión tipo Y. El reemplazo del cable de alimentación deberá ser realizado por parte de personal autorizado.
- No colocar el aparato inmediatamente debajo de una toma de corriente fija.
- No tapar el aparato durante su funcionamiento para evitar recalentamientos y riesgos de incendio.
- No utilizar el aparato en un local cuya planta sea inferior a 4 m².

Un **dispositivo de seguridad** interrumpe el funcionamiento del termoventilador en caso de **sobrecalentamiento** accidental (ej.: obstrucción de las rejillas de entrada y salida del aire, motor que no gira o gira despacio). Para restablecer el funcionamiento, desenchufar el aparato por algunos minutos, eliminar

P

Voltagem Potencia

ver placa de especificações

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Antes de ligar a ficha à tomada de corrente eléctrica, verifique atentamente se a voltagem da sua rede corresponde aos valores indicados no aparelho.
- Certifique-se de que a tomada de corrente possua uma capacidade de 10/16 Ampères.
- Este aparelho está em conformidade com a Directiva 89/336/CEE relativa à compatibilidade electro-magnética.

INSTALAÇÃO

O aparelho pode ser utilizado em versão portátil ou fixa.

Para fixar o aparelho à parede, utilizar as duas buchas e os 2 parafusos que devem ser colocados nas respectivas sedes situadas nas aletas posteriores do aparelho. Em seguida, bloqueá-lo à parede através de um parafuso no furo situado na base do aparelho. Posicionar o aparelho respeitando as distâncias mínimas indicadas à fig. 1.

Se o aparelho for instalado numa sala de banho, deve ser absolutamente posicionado na parede fora do "volume de protecção" ilustrado à fig. 2.

FUNCIONAMENTO E UTILIZAÇÃO**MODELOS SEM TEMPORIZADOR**

- **Serviço de verão** (sòmente ventilação): Rodar o manípulo para a posição .
- **Aquecimento com potência reduzida**: Rodar o manípulo para a posição **1**, acende-se a lâmpada piloto.
- **Aquecimento coma máxima potência**: Rodar o manípulo para a posição **2**, acende-se a lâmpada piloto.
- **Regulação do termostato**: quando o ambiente alcançou a temperatura desejada, rodar lentamente o manípulo do termostato no sentido dos ponteiros do relógio até quando se apaga a lâmpada piloto (ou até alcançar a posição sinalizada com um "click" para os modelos sem lâmpada piloto) e não prosseguir além. A temperatura assim predisposta será automaticamente regulada e mantida constante por meio do termostato.
- **Desligação**: repor o manípulo na posição **"O"**.

MODELOS COM PROGRAMADOR (TIMER) 24 HORAS

Para programar o aquecimento, proceder da seguinte maneira:

- Olhar a hora no seu relógio. A supor que sejam 18 horas, girar no sentido horário o disco numerado do programador até que o número 18 do mesmo chegue junto ao ponto de referência  (impresso na parte frontal).
- Programar os períodos de tempo, nos quais deseja que o aparelho funcione, puxando para fora os dentes do timer. Assim, serão visíveis os sectores que correspondem aos horários de funcionamento.
- Assim programado, o aparelho funcionará automaticamente todos os dias no horário seleccionado (importante: a fim de não alterar o programa seleccionado, a ficha deve ficar sempre inserida na tomada de corrente).
- Para variar a programação, recolocar os dentes na posição inicial e programar os novos períodos de funcionamento.
- Cada dente corresponde a um período de 30 minutos.
- **Exclusão do programa**: para obter o funcionamento fora dos tempos programados, puxar para a parte externa todos os dentes do timer.
- **Serviço antigelo**: com o botão do termostato na posição , o aparelho mantém o ambiente numa temperatura de aproximadamente 5°C, impedindo o congelamento com um mínimo gasto de energia. Para os modelos dotados de timer, os dentes devem ser puxados para a parte externa.

MANUTENÇÃO

- Sempre desligue a ficha da tomada de corrente antes de fazer qualquer operação de limpeza.
- **Limpe com um aspirador a grelha de entrada e de saída de ar a intervalos regulares durante o período que usar o aparelho.**
- Nunca use pós abrasivos nem solventes.

ADVERTÊNCIAS

- Não utilizar o aparelho nas proximidades de duchas, banheiras, lavatórios, piscinas, etc.
- Utilize o aparelho única e exclusivamente na posição vertical.
- Não utilize o aparelho para secar roupas, não obstrua as grelhas de entrada e de saída de ar (perigo de sobreaquecimento).
- Não deixe móveis nem outros objectos diante do aparelho a menos de 50 cm.
- Quando o aparelho for usado na versão portátil, não o faça funcionar encostado a paredes, móveis, cortinas, etc.
- O aparelho deve ser instalado de modo que os interruptores e os outros comandos não possam ser alcançados por quem estiver dentro da banheira ou a utilizar o duche.
- Aparelho dotado de ligação Y. A substituição do cabo de alimentação deve ser feita somente por pessoa autorizada pelo fabricante pois são necessárias ferramentas especiais.
- Este aparelho não deve ser colocado imediatamente por baixo de uma tomada de corrente fixa.
- Não cobrir o aparelho durante o funcionamento para evitar superaquecimentos e riscos de incêndio.
- Não utilize o aparelho num aposento cuja área seja inferior a 4 m².

Este aparelho tem um **dispositivo de segurança** que interrompe o funcionamento do termoventilador no caso de **sobreaquecimento acidental** (por ex: obstrução das grelhas de entrada e de saída de ar, mau funcionamento do motor). Para restabelecer o funcionamento, é necessário desligar a ficha da tomada de corrente por alguns minutos, suprimir a causa do sobreaquecimento e de seguida ligar de novo a ficha.

GR

Τάση Ισχύς

βλέπε πινακίδα με χαρακτηριστικά

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Πριν βάλετε το φως στην πρίζα του ρεύματος βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου σας αντιστοιχεί στην τιμή των Βόλτ που αναγράφονται πάνω στη συσκευή.
- Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα του ρεύματος έχει παροχή ίση με 10-16 Αμπέρ.
- Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη ως προς τις προδιαγραφές 89-336-ΕΟΚ σκευικές με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί είτε στην φορητή είτε στην μόνιμη έκδοσή της.

Για την εγκατάσταση της μόνιμης συσκευής στον τοίχο, χρησιμοποιήστε δύο ΟΥΠΑΤ και δύο βίδες που θα πρέπει να περάσετε μέσα στις κατάλληλες θέσης οι οποίες βρίσκονται στις πίσω πτέρυγες της συσκευής. Κατόπιν, σταθεροποιήστε την στον τοίχο διά μέσω της βίδας που θα πρέπει να περάσετε από την οπή που βρίσκεται στην βάση της συσκευής. Τοποθετήστε τη συσκευή έχοντας λάβει υπόψη τις ελάχιστες αποστάσεις που παρουσιάζονται στην εικ.1.

Εάν η συσκευή πρόκειται να εγκατασταθεί μέσα σε μπάνιο, είναι απολύτως απαραίτητο να εγκατασταθεί σε τοίχο ο οποίος βρίσκεται εκτός του όγκου προστασίας όπως παρουσιάζεται στην εικ.2

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Μοντέλα χωρίς χρονοδιακόπτη

- Καλοκαιρινή λειτουργία (μόνο αερισμός): γυρίστε το διακόπτη προς τα δεξιά στη θέση .
- Θέρμανση σε μειωμένη ισχύ: γυρίστε το διακόπτη στη θέση **1**. Ανάβει η ενδεικτική λυχνία.
- Θέρμανση σε μέγιστη ισχύ: γυρίστε το διακόπτη στη θέση **2**. Ανάβει η ενδεικτική λυχνία.
- Ρύθμιση του θερμοστάτη: όταν το δωμάτιο έχει φτάσει στην επιθυμητή θερμοκρασία, γυρίστε αργά το διακόπτη του θερμοστάτη προς τα δεξιά μέχρις ότου σβήσει η ενδεικτική λυχνία (ή μέχρις ότου η θέση που επισημαίνεται με ένα "κλικ" στα μοντέλα χωρίς ενδεικτική λυχνία) και όχι παραπέρα. Η με αυτό τον τρόπο ρυθμισμένη θερμοκρασία, ρυθμίζεται και διατηρείται αυτόματα σταθερή από το θερμοστάτη.

- Σβήσιμο: γυρίστε το διακόπτη στη θέση **0**.

ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ 24ΩΡΟΥΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΤΕΣ (TIMER)

Για να προγραμματίσετε τη θέρμανση, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

- Κουτάξτε την ώρα στο ρολόι σας. Υποθέτοντας ότι είναι οι 18, περιστρέψτε δεξιό  στροφα τον αριθμούμενο δίσκο του προγραμματιστή μέχρις ότου ο δείκτης του συμπίσει με το νούμερο 18.
- Ορίστε τις χρονικές περιόδους κατά τις οποίες επιθυμείτε να λειτουργεί η συσκευή, τραβώντας προς τα έξω τα δοντάκια του τιμερ. Με αυτό τον τρόπο θα είναι ορατές οι περίοδοι που αντιστοιχούν στους χρόνους λειτουργίας.
- Η συσκευή προγραμματισμένη κατ' αυτόν τον τρόπο, θα λειτουργεί αυτόματα κάθε μέρα κατά τις ώρες που ορίστηκαν. (προσοχή: μη βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα γιατί αυτό θα έχει σαν αποτέλεσμα τη λειτουργία της συσκευής σε λάθος ώρες.)
- Για να αλλάξετε τον προγραμματισμό, επαναφέρετε τα δοντάκια στην αρχική τους θέση και ορίστε τις καινούργιες περιόδους λειτουργίας.
- Κάθε δοντάκι αντιστοιχεί σε μία περίοδο 30 λεπτών της ώρας.
- Αποκλεισμός του χρονοδιακόπτη: για τη λειτουργία εκτός από τα προγραμματισμένα χρονικά διαστήματα, τραβήξτε προς τα έξω τα δοντάκια του χρονοδιακόπτη.
- Αποφυκτική λειτουργία: έχοντα" το θερμοστάτη στην θέση , η συσκευή θα διατηρήσει το χώρο σε μία θερμοκρασία των περίπου 5°C αποφεύγοντα" έτσι το σχηματισμό πάγου και καταναλώνοντα" το ελάχιστο δυνατό. Για τα μοντέλα που περιλαμβάνουν τιμερ, τα δοντάκια θα πρέπει να είναι όλα έξω.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Πριν από οποιαδήποτε διαδικασία καθαρισμού βεβαιωθείτε ότι το φως δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα του ρεύματος.
- **Να καθαρίζετε ταχτικά τις περσίδες εισόδου και εξόδου του αέρα κατά την περίοδο χρήσης συσκευής.**
- Μην χρησιμοποιείτε σκόνες καθαρισμού ή διαλύτες.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή δίπλα σε ντουσιέρες, μπάνια, νιπτήρες, πισίνες κ.τ.λ.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε κατακόρυφη θέση.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να στεγνώσετε ρούχα, μην φράζετε τις περσίδες εισόδου και εξόδου του αέρα (κίνδυνος υπερθέρμανσης).
- Σε μια απόσταση 50 εκατ. μπροστά από τη συσκευή δεν πρέπει να υπάρχουν έπιπλα ή άλλα αντικείμενα.
- Όταν χρησιμοποιείτε η φορητή έκδοση της συσκευής θα πρέπει να αποφεύγεται η λειτουργία της δίπλα σε τοίχους, έπιπλα, κουρτίνες κ.τ.λ.
- Η συσκευή θα πρέπει να εγκαθιστάτε έτσι ώστε οι διακόπτες λειτουργίας και τα υπόλοιπα χειριστήρια είναι προσιτά από τον όποιο χρησιμοποιεί το μπάνιο ή το ντους.
- Η συσκευή πρόσθετε σύνδεση τύπου "Υ". Η αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας πρέπει να γίνεται μόνο από προσωπικό εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή αφού είναι απαραίτητη η χρήση ειδικών εργαλείων.
- Μην σκεπάζετε τη συσκευή κατά τη λειτουργία, ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Μην καλύπτετε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της ώστε να αποφύγετε πιθανή υπερθέρμανση ή τον κίνδυνο πυρκαγιάς
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε ένα δωμάτιο με εμβαδόν κάτω από 4 m².

Μια διάταξη ασφαλείας διακόπτει τη λειτουργία του αερόθερμου σε περίπτωση υπερθέρμανσης (π.χ. φράξιμο των περσίδων εισόδου και εξόδου του αέρα, κινητήρας που δεν γυρίζει ή γυρίζει αργά). Για να επαναφέρετε τη λειτουργία, είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε το φως από την πρίζα για μερικά λεπτά, να διορθώσετε την αιτία που προκαλεί την υπερθέρμανση, και ύστερα να ξανασυνδέσετε το φως.

DK

Spænding effekt

se typepladen

ELEKTRISK TILSLUTNING

- Før stikket sættes i stikkontakten, kontrolleres at netspændingen svarer til spændingsangivelsen på typepladen.
- Kontroller at apparatet er tilsluttet en 10/16 ampere stikkontakt
- Dette apparat er i overensstemmelse med EF Direktiven 89/336, vedrørende den elektromagnetiske kompatibilitet.

INSTALLATION

Apparatet kan anvendes i fastgjort eller transportabel version.

For at fastgøre apparatet til muren, anvendes der to skruer samt to tapper der skal indføres i de dertil egnede sæder, der findes på apparatets bagkøleribbe. Derefter fastgøres det til muren med en skrue i boringen der findes på apparatets sokkel. Når apparatet fastgøres skal minimums afstandene, der er vist i billedet 1, overholdes hvis apparatet installeres i et badeværelse og fastgøres til muren skal det i alle tilfælde fastgøres udenfor "beskyttelse rumfanget", der er vist på billede 2.

BRUGSANVISNING**MODELLER UDEN TIMER**

- **Sommerbetjening** (kun ventilation): drej grebet med uret til stillingen .
- **Laveffekt-opvarmning**: drej grebet til stilling **1**. Indikatorlampen tændes.
- **Højeffekt-opvarmning**: drej grebet til stilling **2**. Indikatorlampen tændes.
- **Termostatregulering**: når omgivelsen har nået ønsket temperatur, drejes termostatgrebet langsomt med uret, indtil indikatorlampen slukkes (eller til den stilling, hvor der høres et klik, hvis modellen ikke er udstyret med indikatorlampe). Undgå at dreje grebet yderligere. Den indstillede temperatur reguleres nu automatisk og holdes konstant af termostaten.
- **Standstning**: drej grebet til stillingen **"O"**.

MODELLER MED DØGNTIMER

For at programmere opvarmningen følges denne fremgangsmåde:

- Se hvad klokken er på jeres ur. Hvis man antager at klokken er 18, drejes timerens nummererede skive med uret indtil at nummeret 18 svarer til henvisningstegnet der er trykt på forsiden .
- Indlæs tidsrummene hvor i ønsker at apparatet skal virke, ved at trække timerens tænder udad. Nu vil man kunne se nogle sektorer der svarer til virkningstiderne.
- Sådan indrettede, vil apparatet automatisk gå i gang hver dag i de programmerede tidsrum (Vigtigt: for ikke at ændre de indlæste programmer, skal stikket altid være sat til).
- For at ændre programmet skal de små tænder altid stilles tilbage til startstillingen og så kan de nye virkningsperioder indlæses.
- Hver tand svarer til et 30 minutters tidsrum.
- **Udelukkelse af programmet**: til virkningen udenfor de programmerede tider, skal alle timerens tænder trækkes udad.
- **Antifrost virkning**: med termostaten stillet på , vil apparatet holde værelsets temperatur ved circa 5°C, så det ikke vil fryse, med det lavest mulig energiforbrug. For modellerne der er forsynede med timer, skal tænderne stilles udad.

VEDLIGEHOLDELSE

- Før ethvert indgreb på apparatet trækkes stikket ud af stikkontakten.
- **I driftsperioderne renses ventilationsåbningerne jævnligt.**
- Brug aldrig skurepulver eller opløsningsmidler.

ADVARSLER

- Apparatet må ikke anvendes i nærheden af shower, badekar, kummer svømmebassiner, M.M.
- Brug altid kun apparatet i opret stilling.
- Brug aldrig apparatet til at tørre tøj på, og tildæk aldrig ventilationsåbningerne (risiko for overophedning).
- Foran apparatet bør der være mindst 50 cms afstand til møbler eller andre genstande.
- Når apparatet bruges i den transportable udførelse, må det ikke anvendes for tæt på vægge, møbler, gardiner O.S.V.
- Apparatet skal installeres på en sådan måde at afbryderne og de andre betjeninge ikke kan nåes for dem der bruger badekaret eller showeret.
- Apparatet er udstyret med forbindelse af Y typen. Udskiftningen af fødningsledningen må kun udføres af personale autoriserede af konstruktøren idet der kræves specialværktøj.
- Apparatet må aldrig placeret direkte under en stikkontakt.
- Apparatet må ikke tildækkes under virkningen, for at undgå overophedning og brandfare.
- Brug ikke apparatet i rum med et gulvareal på mindre end 4 m².

Apparatet er forsynet med en automatisk overophedningssikring. Hvis apparatet bliver overophedet (på grund af f.eks. tilstopning af indsugnings- eller udblæsningsåbningerne, motoren kører for langsomt eller slet ikke), slukker det automatisk. Tag stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af. Fjern årsagen til overophedningen, og sæt herefter stikket tilbage i stikkontakten.

S

Spänning effekt

se märkplåt

ELEKTRISK ANSLUTNING

- Innan ni sticker in stickkontakten i vägguttaget kontrollera noggrant att er nätspänning motsvarar värdet i V angivet på apparaten.
- Försäkra er om att vägguttaget har en kapacitet av 10/16 Ampere.
- Denna utrustning följer Direktiv 89/336/CEE vad gäller elektromagnetisk kompatibilitet.

INSTALLATION

Apparaten kan användas i antingen flyttbar eller fast version.

För att sätta fast apparaten vid väggen, använd 2 skruvhållare och 2 skruvar som sätts in i de bakre fästvingarna på apparaten. Lås fast den vid väggen med en skruv i öppningen i botten på apparaten. Placera apparaten med hänsyn tagen till de minimimått som anges i fig. 1.

Om apparaten placeras i ett badrum måste den ovillkorligen fästas vid väggen utanför "säkerhetsområdet" som visas i fig. 2.

FUNKTION OCH ANVÄNDNING**MODELLER UTAN TIMER**

- **Sommarbruk** (enbart ventilation): vrid ratten medsols till läge .
- **Lägeffektsvärme**: vrid ratten till läge **1**. Indikatorlampan tänds.
- **Högeffektsvärme**: vrid ratten till läge **2**. Indikatorlampan tänds.
- **Termostatregering**: när omgivningen har nått önskad temperatur, vrid termostatratten långsamt medsols tills indikatorlampan släcks (eller till det läge då du hör ett klick, om modellen inte är utrustad med indikatorlampa). Undvik att vrida ratten ytterligare. Den inställda temperaturen regleras nu automatiskt och hålls konstant av termostaten.
- **Avstängning**: vrid ratten till läge "O".

MODELLER MED 24 TIMMARS PROGRAMMERARE (TIMER)

För att programmera uppvärmningen, gör enligt följande:

- Kontrollera tiden med er klocka. Om man antar att klockan är 18, vrid nummerskivan medsols tills siffran 18 sammanfaller med märket  på höljct.
- Ställ in de tider då ni önskar att apparaten ska vara i drift genom att dra ut timerns tänder. På detta vis syns de sektorer som motsvarar de tider då apparaten kommer att vara i funktion.
- På detta vis kommer apparaten att automatiskt slås på varje dag på de förinställda tiderna (viktigt: för att inte störa programmet måste kontakten sitta i vägguttaget hela tiden).
- För att ändra programmeringen flytta tillbaka tänderna till ursprungsläget och ställ sedan in annan tid.
- Varje tand motsvarar en period på 30 minuter.
- **Överhoppning av programmet**: för att fungera även utan programmering ska alla tänder ställas i sina yttre lägen.
- **Antifrysfunktion**: med termostatens vred i läget  håller apparaten automatiskt omgivningens temperatur vid ca 5°C och förhindrar på så vis frost med en minimal energiförbrukning. På modeller med timer måste alla tänder vara i sina yttre lägen.

UNDERHÅLL

- Innan någon som helst rengöring dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
- **Rengör med en dammsugare regelbundet luftintags- och luftutsläppsgrillarna under årstiden som apparaten används.**
- Använd aldrig slippulver eller lösningar.

VARNINGAR

- Använd ej apparaten i närheten av duschar, badkar, tvättmaskiner, swimmingpooler etc.
- Använd alltid och enbart apparaten i vertikalt läge.
- Använd inte apparaten för att torka tvätt, hindra inte luftintags- och luftutsläppsgrillarna (risk för överhettning).
- Möbler eller andra föremål får inte befinna sig inom ett avstånd av 50 cm framför apparaten.
- När apparaten används i flyttbar version, låt den ej arbeta mot väggar, möbler, gardiner etc.
- Apparaten måste installeras så att strömbrytare och andra knappar ej kan nås av den som använder badkar eller dusch.
- Apparaten är konstruerad för elektrisk anslutning av Y-typ. Utbyte av strömkabeln får endast utföras av tillverkarens auktoriserad personal då specialverktyg erfordras.
- Apparaten får inte placeras direkt under ett fast vägguttag.
- Täck ej över apparaten under användandet, detta för att undvika överhettningar och brandrisk.
- Använd inte den här apparaten i rum med en basyta som understiger 4 m².

En säkerhetsanordning avbryter funktionen av värmefläkten om den tillfälligtvis skulle överhettas (ex. luftintags- och luftutsläppsgrillarna hindrade, motorn fungerar inte eller går långsamt). För att återställa funktionen, är det nödvändigt att dra ut stickkontakten ur vägguttaget för några minuter, avlägsna orsaken till överhettningen och därefter sticka in stickkontakten på nytt.

N

Spenning

se etikett

ELEKTRISK KOBBLING

- Før stikk-kontakten settes inn, kontroller at "V"-verdien på apparatet korresponderer med antall volt på strøm-nettet.
- Kontroller at støpslet har en belastning på 10/16 ampère
- DETTE APPARATET ER I OVERENSSTEMMELSE MED DIREKTIV 89/336/EC VEDROERENDE ELEKTROMAGNETISK FORENLIGHET.

INSTALLERING

Ovn kan brukes i bærbar versjon eller den kan fastmonteres.

For å montere ovnen på veggen bruk de 2 stykkene og de 2 skruene som settes inn i feste som befinner seg på baksiden av ovnen.

Fest den så på veggen ved å skru inn en skrue i hullet som er på selve ovnen.

Plasser ovnen slik at minimumsaustandene som er oppgitt i fig. 1 respekteres.

Hvis ovnen plasseres i et badeværelse må den absolutt plasseres på veggen slik at den er utenfor "beskyttelsesområdet" vist på fig. 2.

FUNKSJON OG BRUK**MODELLER UTEN TIDSUR**

- **Sommerdrift** (kun ventilasjon): vri bryteren medurs til stilling .
- **Oppvarming med lav effekt**: vri bryteren til stilling **1**. Varsellampen tennes.
- **Oppvarming med høy effekt**: vri bryteren til stilling **2**. Varsellampen tennes.
- **Justere termostaten**: når rommet har fått ønsket temperatur, vrir du termostadbryteren sakte medurs til varsellampen slukkes (eller til du hører et klikk på modeller uten varsellampe) og ikke lengre. Temperaturen som er stilt inn på denne måten vil bli automatisk regulert og opprettholdt av termostaten.
- **Slå av**: vri bryteren til stilling "O".

MODELLER MED PROGRAMMERER (TIMER) 24 TIMER

For å programmere oppvarmingen, gå frem på følgende måte:

- sjekk hvor mye klokka er. Hvis den f.eks. er 18.00, skru nummerskiven på programmeren med klokka slik at nummeret 18 er i overensstemmelse med merket  som finnes på selve fronten.
- Still inn de ulike periodene du vil at ovnen skal virke ved å trekke ut tennene til timeren. På den måten vil feltene som kommer frem tilsvare den tiden som ovnen vil være i funksjon.
- Forhåndsinnstilt på denne måten vil ovnen virke automatisk hver dag i den oppgitte tiden. (Viktig: for at ikke forhåndsinnstillingen skal komme i utakt, må støpselet alltid stå i stikkkontakten).
- For å endre på programmeringen, flytt tennene tilbake til utgangsposisjonen og plasser dem deretter på nytt i de nye periodene du vil den skal virke.
- Hver tann tilsvarer en periode på 30 min.
- **Utelukkelse av programmet**: for å få ovnen til å virke utover de forhåndsinnstiltidene, plasser alle tennene til timeren utover.
- **Antifrostfunksjon**: ved å sette termostaten på , vil ovnen holde en romtemperatur på ca. 5°C. Dette for å unngå at det fryser i rommet. Energiforbruket vil være på et minimum.

VEDLIKEHOLD

- Før enhver type av rensing, dra alltid ut stikk-kontakten.
- **Rens alltid grillene for luft-inntak med en støvsugar og uttak periodisk under bruksperioden.**
- Bruk aldri rensedmidler i pulver eller andre solvente midler.

MERKNADER

- Bruk ikke ovnen i umiddelbar nærhet av dusjer, badekar, vasker, svømmebasseng osv.
- Apparatet må kun brukes i vertikal stilling.
- Apparatet må ikke brukes til å tørke undertøy. Ikke dekk til grillene for luft-inntak eller uttak (fare for overvarme).
- Minst 50 cm fra fronten av apparatet må være fri for møbler og andre objekter.
- Hvis ovnen brukes i bærbar versjon, ikke bruk den for nær vegger, møbler, gardiner osv.
- Ovnen må plasseres slik at bryterne og de andre funksjonen ikke kan nåes av en som befinner seg under dusjen eller i badekaret.
- Ovn forsynt med tilkobling type Y. Utbygging av ledningen skal kun utføres av autorisert personell da det er nødvendig med spesialverktøy.
- Apparatet må ikke plasseres under en konstant strømførende ledning.
- Ikke dekk til ovnen mens den er i bruk. Den kan overopphetes og dette kan forårsake brann.
- Dette apparatet må ikke brukes i rom som er mindre enn 4m².

En sikkerhets-dispositiv stenger av apparatet dersom det ved uhell skulle overvarmes (eksempel: tildekking av luft-inntak). For å få apparatet til å virke på nytt, dra ut stikk-kontakten i noen minutter, fjern så årsaken til overvarmen og sett stikk-kontakten inn igjen.

SF

Jännite watt

kts. arvokilpi ominaisuudet

SÄHKÖLIITÄNTÄ

- Ennenkuin laitetta käytetään, on tarkastettava huolellisesti, että verkkojännite on sama kuin laitteen arvokilvessä ilmoitettu jännite.
- On varmistettava, että pistorasia kantaa 10/16 Ampeeria.
- Tämä laite on EU:n direktiivin 89/336 mukainen koskien sähkömagneettisia määryksiä.

ASENNUS

Laitetta voidaan käyttää joko siirrettävänä tai kiinteänä versiona.

Asentaaksesi laitteen seinälle, käytä kahta kiinnikettä ja ruuvia, jotka asetetaan laitteen takapuolella olevien siivikkeitten takana sijaitseviin kiinnityspaikkoihinsa. Varmista sen jälkeen laitteen kiinnitys seinään jalustassa sijaitsevassa reiässä olevan ruuvin avulla. Kun kiinnität laitetta seinälle, noudata kuvassa 1 annettuja minimivälimatkoja.

Jos laite sijoitetaan kylpyhuoneeseen, se tulee ehdottomasti sijoittaa kuvassa 2 esitetyn "suojatilan" ulkopuolelle.

TOIMINTA JA KÄYTTÖ**AJASTITTOMIEN MALLIEN KOJETAULU**

- **Kesäkäyttö (vain tuuletus):** väännä nuppi myötäpäivään ☼ asentoon.
- **Heikko lämmitys:** väännä nuppi asentoon 1. Osoitinvalo syttyy.
- **Voimakas lämmitys:** väännä nuppi asentoon 2. Osoitinvalo syttyy.
- **Termostaatin säätö:** kun haluttu lämpötila on saavutettu, väännetään termostaatin nuppia hitaasti myötäpäivään kunnes osoitinvalo sammuu (tai asentoon missä kuuluu naksahdus) eikä enempää. Tällä tavoin asetettu lämpötila säätyy automaattisesti ja termostaatti pitää sen vakiona.
- **Sammutus:** väännä nuppi "O"-asentoon.

24 TUNNIN OHJELMOINTILAITTEELLA (AJASTIMELLA) VARUSTETUT MALLIT

Mikäli haluat ohjelmoida lämmityksen, toimi seuraavalla tavalla:

- Katso kelloasi. Olettakaamme, että kello on 18. Kierrä myötäpäivään ohjelmointilaitteen numerokiekkoa siihen asti kun merkki ● sattuu numeron 18 kohdalle.
- Asenna ne ajankohdat, joita toivot laitteen olevan toiminnassa, vetämällä esiin ajastimen pykälät. Tällöin jäävät näkyviin sektorit, jotka vastaavat toivottuja lämmitysaikoja.
- Kun ohjelmointi on näin suoritettu, laite toimii automaattisesti joka päivä ohjelmoituina aikoina (huom, jotta ohjelma pysyisi moitteettomasti voimassa, tulee pistokkeen olla koko ajan pistorasiassa).
- Jos haluat muuttaa ohjelmointiaikoja, vie pykälät alna ensin alkuasentoonsa, ja suorita vasta sitten uusien lämmitysaikojen ohjelmointi.
- Kukin pykälä vastaa 30 minuutin aikaa.
- **Ohjelmoinnin mitätöinti:** jotta saisit laitteen käyntiin myös ohjelmoitujen aikojen ulkopuolella, vedä kaikki ajastimen pykälät ulos.
- **Jäätymisen esto:** kun termostaatin säädin on asennossa ✱ laite pitää huoneen noin 5°C:n lämpötilassa estäen jäätymisen ja käyttäen samanaikaisesti mahdollisimman vähän energiaa. Ajastimella varustetuissa laitteissa pykälät tulee vetää ulospäin.

HUOLTO

- Ennen mitään puhdistusta on pistoke aina irrotettava pistorasiasta.
- **Ilman poisto- ja sisäänottoristikot on puhdistettava säännöllisesti koneen käyttövuodenajan aikana.**
- Ei saa käyttää hankausaineita tai liuottimia.

TÄRKEÄÄ

- Älä käytä laitetta lähellä suihkua, kylpyammetta, pesuallasta, uima-allasta jne.
- Laitetta tulee käyttää aina pystyasennossa.
- Laitetta ei saa käyttää pyykin kuivaamiseen, ilman poisto- ja sisäänottoristikkoa ei saa tukkia (ylikuumenemisvaara).
- Laitteen edessä, vähemmän kuin 50 cm:n etäisyydellä ei saa olla huonekaluja tai muita kohteita. seiniä, huonekaluja, verhoja jne.
- Laite tulee asentaa siten, että katkaisijat tai muut säätimet eivät ole kylvyssä tai suihkussa olevan henkilön ulottuvilla.
- Laite on varustettu Y-tyyppisellä liitännällä. Laitteen syöttökaapelin vaihdon saa suorittaa vain tehtaan valtuuttama tekniikko, koska tähän tarvitaan erikoistyökaluja.
- Laitetta ei saa asettaa suoraan kiinteän pistorasian alapuolelle.
- Älä peitä laitetta toiminnan aikana, jotta välttyisit ylikuumenemiselta ja tulipalovaaroilta.
- Laitetta ei saa käyttää huoneissa, jonka lattiapinta-ala on alle 4 m².

Varmuuslaite keskeyttää tuuletinlämmittimen toiminnan, jos laite vahingossa kuumenee liikaa (esim. ilman poisto- ja sisäänottoristikoiden tukkeutuminen, moottori ei pyöri tai pyöri hitaasti). Jotta se käynnistyisi uudelleen, on pistoke irrotettava pistorasiasta muutamaksi minuutiksi, ja poistettava ylikuumenemisen syy, sen jälkeen voidaan pistoke työntää uudelleen pistorasiaan.